

المرسوم رقم ٢٣٨

بموجب المرسوم رقم ٢٣٨

تاريخ ٢٠٠٨/٧/٢٢

المادة ١- تصدق مذكرة التفاهم للتعاون في مجال اللقاحات والأدوية البيطرية (الحيوانية) الموقعة في دمشق بتاريخ ٢٠٠٨/٣/٦ من قبل وزير الزراعة والإصلاح الزراعي نيابة عن حكومة الجمهورية العربية السورية ووزير الإسكان وإنشاء المدن نيابة عن حكومة الجمهورية الإسلامية الإيرانية .

المادة ٢- ينشر هذا المرسوم في الجريدة الرسمية .

رئيس الجمهورية

بشار الأسد

باسمه تعالى

مذكرة تفاهم

التعاون في مجال اللقاحات والأدوية البيطرية (الحيوانية)

بين

وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي في الجمهورية العربية السورية

و

وزارة جهاد الزراعة في الجمهورية الإسلامية الإيرانية

دمشق - ٥ / ٣ / ٢٠٠٨ ميلادي الموافق ١٥ / ١٢ / ١٣٨٦ هجري شمسي .

رغبة من وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي في الجمهورية العربية السورية وبهدف تعزيز أواصر الصداقة والتعاون الثنائي لتطوير خدمات الرعاية الصحية البيطرية، وخاصة في مجال الحد من انتشار الأمراض العابرة للحدود وتطوير صناعة اللقاحات الوقائية ضدها، والتعاون في مجال تصنيع اللقاحات ومراقبة جودتها وتبادلها بالإضافة إلى مواد وتجهيزات التشخيص المخبري، وترحيب وزارة جهاد الزراعة في الجمهورية الإسلامية الإيرانية بذلك، اتفق الطرفان خلال اجتماعات اللجنة العليا السورية الإيرانية العاشرة والتي عقدت في دمشق على ما يلي:

المادة ١

- ١- وضع دراسات هندسية لوحدة إنتاج لقاح الحمى القلاعية في دمشق بمشاركة الطرفين السوري والإيراني (حيث يتحمل الجانب السوري توفير منشآت البناء وشراء الأجهزة اللازمة ويتحمل الجانب الإيراني تقديم الدراسات الهندسية الخاصة بالمشروع) ، ويشترك الطرفان فيما يتم إنتاجه في هذا المشروع في إطار عقد ثنائي يوقع عليها بين مؤسسة الرازي الإيرانية ووزارة الزراعة السورية بعد ثلاثة أشهر من توقيع هذه المذكرة .
- ٢- تدريب الفنيين السوريين على أعمال إنتاج اللقاح ومراقبة جودته بعد إبرام العقد المذكور في البند الأول .
- ٣- يتم إيفاد خبراء إيرانيين إلى سوريا للبدء بالإنتاج وتدريب الكادر السوري وفقاً لمضمون البند الأول أعلاه.
- ٤- تتم دراسة كلفة المشروع والاتفاق على آلية التمويل وتوفير التجهيزات اللازمة وفقاً لما يتفق عليه الطرفان.

المادة ٢

- ١- تبادل شروط تسجيل الأدوية و اللقاحات البيطرية بين الطرفين .
- ٢- تسهيل تسجيل وبيع منتجاتهما من اللقاحات والأدوية البيطرية في كلا البلدين وفقاً للقرنين المرعية فيهما .
- ٣- دعوة كل طرف للطرف الآخر للمشاركة في المناقصات التي يعلنها لتوفير احتياجاته من الأدوية و اللقاحات البيطرية .

المادة ٣

اتفق الطرفان على تنفيذ مشاريع وأبحاث مشتركة في مجال الأمراض الحيوانية وتطوير وإنتاج اللقاحات البيطرية و المواد البيولوجية ، وإقامة الندوات العلمية المشتركة .

المادة ٤

اتفق الطرفان في مجال التشخيص المخبري على توفير المستزمات و المواد والتجهيزات المتاحة في كلا البلدين .

المادة ٥

اتفق الطرفان على تبادل الخبراء في مجالات إنتاج ومراقبة جودة اللقاحات البيطرية وإنتاج مواد التشخيص المخبري .

المادة ٦

اقترح الجانب الإيراني (مؤسسة الرزازي) إنشاء فرح لها في دمشق تعود ملكيته إلى البلدين ، وأبدى الجانب السوري (وزارة الزراعة والإصلاح الزراعي) استعداده للدراسة هذا الاقتراح والرد على الجانب الإيراني خلال ثلاثة أشهر من توقيع مذكرة التفاهم هذه.

المادة ٧

يتحمل الجانب المرفق نفقات السفر و النفقات الثرية ، ويتحمل الجانب المضيف نفقات الإقامة و النقل الداخلي .

المادة ٨

يعمل بمذكرة التفاهم هذه لمدة خمس سنوات اعتباراً من تاريخ المصادقة عليها .

المادة ٩

يحق لكل من الطرفين إلغاء هذا الاتفاق بالإعلام الخطي للطرف الآخر ويصبح هذا الإلغاء نافذاً بعد ستة أشهر من تاريخ تبليغه للطرف الآخر.

تم التوقيع على مذكرة التفاهم هذه في دمشق بتاريخ ٦ / ٣ / ٢٠٠٨ ميلادي الموافق ١٦ / ١٢ / ١٣٨٦ هجري شمسي، بنسختين أصليتين وباللغتين العربية و الفارسية ولكل منهما اعتبار قانوني واحد .

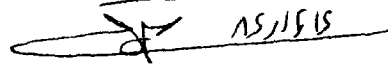
عن حكومة
الجمهورية الإسلامية الإيرانية

عن حكومة
الجمهورية العربية السورية

وزير الإسكان وإنشاء المدن

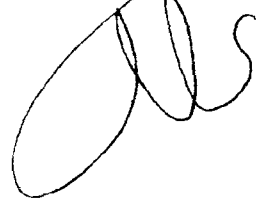
محمد سعيدي كيا

بسم الله

 ١٤٤٥/١٢/١٦

وزير الزراعة والإصلاح الزراعي

الدكتور عادل سفر



بسمه تعالی

یادداشت تألیف

همکاری در زمینه واکسن و داروهای دانی
بین

وزارت کشاورزی و اصلاح زراعی جمهوری عربی سوریه
و
وزارت جهاد کشاورزی جمهوری اسلامی ایران

دمشق ۶/۲۰۰۸ میلادی مطابق با ۱۲/۱۶/۱۳۸۶ هجری شمسی

با به تمایل وزارت کشاورزی و اصلاح زراعی جمهوری عربی سوریه برای گسترش همکاریهای دو جانبه در زمینه بهداشت دام بویژه برای جلوگیری از شیوع بیماریهای فراگیری و پدیده سازی واکسن‌های پیشگیری از آن و همکاری جهت تهیه واکسن، کنترل کیفیت و تبادل آن، همچنین مواد و تجهیزات تشخیصی دهنده آزمایشگاهی و استمبل وزارت جهاد کشاورزی از این پیشنهاد، طرفین در جریان برگزاری دهمین اجلاس کمیسیون مشترک جمهوری اسلامی ایران و سوریه در دمشق در موارد زیر توافق نمودند:

ماده ۱

۱- انجام مطالعات مهندسی جهت راه اندازی واحد‌های تولید واکسن تب بروکی از طریق مشارکت طرفین (طرف سوری تهیه ساختمان مربوطه و خرید تجهیزات لازم را به عهده خواهد گرفت و طرف ایرانی: مطالعات مهندسی مربوطه را انجام خواهد داد)، طرفین در تولیدات این پروژه در چارچوب یک قرارداد دو جانبه بین مؤسسه رازی ایران و وزارت کشاورزی سوریه که سه ماه پس از امضای این یادداشت توافق متعقد خواهد شد، مشارکت خواهند داشت.

۲- آموزش کارشناسان سوری جهت تولید واکسن و کنترل کیفیت آن پس از امضای قرارداد مذکور در بند یک

۳- اعزام کارشناسان ایرانی به سوریه جهت تولید واکسن و آموزش کارشناسان سوری براساس مفاد بند یک

۴- بررسی هزینه‌های این پروژه و توافق در مورد کانیزم تأمین اعتبار و تهیه تجهیزات لازم آن براساس توافقی طرفین صورت خواهد گرفت.

ماده ۲

- ۱- اعلام شرایط قیمت داروها و واکسن‌های دامی میان طرفین
- ۲- تسهیل آسان و فروش تولیدات طرفین در زمینه واکسن و داروهای دامی براساس قوانین جاری در دو کشور
- ۳- طرفین از طریق شرکت در مناقصه‌های تأمین نیازهای دارویی و واکسن‌های دامی در دو کشور دعوت خواهند کرد.

ماده ۳

طرفین بر اجرای برنامه‌های تحقیقاتی مشترک در زمینه بیماریهای دامی، توسعه و تولید واکسن‌های دامی و بیوتکنیک و برگزاری سمینارهای علمی مشترک توافق نمودند.

ماده ۴

طرفین برای تأمین تجهیزات، مواد و تجهیزات مربوط به تشخیص آزمایشگاهی در دو کشور توافق نمودند.

ماده ۵

طرفین در مورد تبادل دانش‌آوران در زمینه‌های تولید و کنترل کیفیت واکسن‌های دامی و تولید مواد تشخیص آزمایشگاهی توافق نمودند.

ماده ۶

طرف ایرانی (مؤسسه رازی) تأسیس شعبه خود را در دمشق با مالکیت مشترک دو کشور پیشنهاد نمود. طرف سوری (وزارت کشاورزی و اصلاح زراعی) ضمن اعلام آمادگی جهت بررسی این پیشنهاد، پاسخ خود را ظرف مدت ۳ ماه پس از امضای این یادداشت تفاهم به طرف ایرانی منعکس خواهد کرد.

ماده ۷

طرف اعزام کننده هزینه‌های سفر و طرف میزبان هزینه‌های اقامت و حمل و نقل داخلی را تقبل می‌نماید.

ماده ۸

این یادداشت تا هفتم از تاریخ امضاء به مدت ۵ سال قابل اجرا می‌باشد.

ماده ۹

هر کدام از طرفین می‌تواند پس از ارائه درخواست کتبی خود به طرف مقابل این توافق را منقضی نماید. منقضی شدن آن پس از گذشت ۶ ماه از تاریخ اطلاع طرف مقابل، قابل اجرا می‌باشد.

این یادداشت تا هفتم در تاریخ ۲۰۰۸/۳/۶ میلادی مطابق با ۱۳۸۶/۱۲/۱۶ هجری شمسی در دمشق و در دو نسخه اصلی به زبانهای عربی و فارسی تنظیم و امضاء گردید که هر دو نسخه از اخبار قانونی یکسان برخوردار می‌باشند.

از طرف دولت جمهوری اسلامی ایران

از طرف دولت جمهوری عربی سوریه

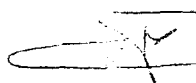
مهندس محمد سعید کیا

آقای عادل سفر

وزیر مسکن و شهرسازی

وزیر کشاورزی و اصلاح زراعی

سعید کیا

 ۱۳۸۶/۱۲/۱۶

